

The One With A Chick And A Duck

Written by: Chris Brown

Transcribed by: [Eric B Aasen](#)

321 小鸡和小鸭

莫妮卡工作的餐厅要求员工工作时穿溜冰鞋；

莫妮卡练习溜冰时倒在瑞秋身上，让乔伊误会了；

瑞秋受的伤不像预料的那么轻。

皮特买了个餐厅，请莫妮卡去当主厨；

她犹豫要不要接受，因为她至今对皮特还不来电。

皮特编造了一个飞机上的艳遇，使莫妮卡相信他对她已经忘情；

菲比一眼看穿，但答应不告诉莫妮卡。

乔伊给钱德买了只小鸡当宠物，但两人因为照顾小鸡而渐渐开始争吵，就像照顾小孩那样啦。

罗斯作为古生物学者有机会上电视参加座谈，但为了带瑞秋去医院，他放弃了抛头露面的机会。

莫妮卡和皮特即将分手，两人最后一吻，而莫妮卡终于感觉有戏



3.21 The One With a Chick. And a Duck.

The diner where Monica works puts their staff on roller-skates;

Monica crashes into Rachel while skating;

Rachel's injuries are worse than first believed.

Pete buys a restaurant and offers Monica a job as head chef;

she's unsure whether to take it, since she still isn't attracted to Pete.

Pete makes up a story about another woman so Monica will think he's over her;

Phoebe sees right through it but promises not to tell Monica.

Joey buys a pet chick for Chandler, but caring for it becomes a source of conflict.

Ross has a chance to be on TV as part of a panel of Paleontologists(n. 古生物学家)but gives it up to take Rachel to the hospital.

Monica and Pete are about to stop seeing each other, but then they kiss... and Monica finally feels it.

[Scene: Outside Central Perk, Rachel and Phoebe are helping Monica learn how to roller skate by rolling her between themselves.]

roller skate n. 四轮滑冰鞋

Rachel: So who's idea was it to put everybody in the diner on skates?

Monica: Oh, some idiot customer put a suggestion in the suggestion box.

suggestion box n. 意见箱 建议箱

Phoebe: Oh my God, they took my idea!

Monica: That was you?!

Phoebe: Yeah! Okay, here you go. (rolls her back to Rachel)

Gunther: (bringing Rachel a mug) Rachel, I made you a cocoa.

cocoa n. 可可饮料

[He distracts her from catching Monica and Monica **slams into** her, **knocking her down**. Monica then falls **on top of** her.]

Phoebe: Oh my God, are you guys okay?

Gunther: Are you all right?

Joey: (leaving Central Perk and seeing Monica laying on top of Rachel who is **moaning in pain**.) Oh my.

moan v. 发出呻吟声

(They both turn and give him a dirty look.)

OPENING CREDITS

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is watching *Quincy M.E.* as Chandler is walking into the living room from his bedroom.]

Quincy M.E. : is a popular drama in 70's. Quincy was a medical examiner (<美>验尸员 法医), who gave up a lucrative (adj. 赚钱的有利可图) private practice (n. 私人开业) to go to work for the Los Angeles County Coroner's Office. A lifetime of experience in forensic (adj. 法庭的) medicine (n. 法医学) had led him to realize that many so-called "natural deaths [n. 正常死亡 (指病死或老死, 区别于意外伤害造成的死亡)]" were in fact murders. He decided to put this knowledge to better use - as a detective. This often annoyed the police department who thought he should stick to medicine and leave the crime solving to them and nobody believed his theory.



Chandler: (sporting a goatee) Hey.

sport v. <生>突变为 芽变出/goatee n. 山羊胡/Y'know with that goatee you kinda look like Satan: a small pointed beard on the end of a man's chin

Joey: Hey. Y'know with that goatee you kinda look like Satan.

Satan n. 撒旦 恶魔

Chandler: Oh, so that's why the priest threw holy water on me.
(there's no reaction from Joey) Okay, listen, **you** have to cheer up!
Okay? You should come out with Ross and me, I mean anything is better than sitting around here crying all day about Kate.

priest n. 牧师/holy water n. 圣水/sit around v. 无所事事

Joey: Hey I was crying because, because nobody believed Quincy's theory. Okay?

Ross: (entering) Hey!

Chandler: Hey.

Ross: (triumphantly) I'm gonna be on TV!!

triumphantly adv. 成功地 耀武扬威地

Chandler: No way 不会吧!

Ross: Yeah! They're putting together this panel to talk about these fossils they just found in Peru and *The Discovery Channel's* gonna film it!

put together v. 把...放在一起 组合/panel n. (广播 电视中)座谈小组 问答小组/fossil n. 化石/film v. 拍成电影

Chandler: Oh my God! Who's gonna watch that?!

Ross: Thanks. You ready to go?

Chandler: Yeah. (they start to leave)

Joey: Saw a girl with that vest.

vest n. 汗衫 背心 内衣

Chandler: Thanks. (He takes off the vest and throws it on the floor.)

take off v. 脱衣

Anchorwoman: (on TV) While most of us think of chocolate bunnies and baskets as traditional Easter gifts. Some people insist on giving live chicks as presents. (Joey is intrigued by the idea)

Unfortunately, the sad fact remains that most of these little guys won't live to see the fourth of July. (Joey starts to call a place to buy a little baby chick) Because of as a result of improper care, they will be dead.

bunny n. <儿>兔子 小兔子/easter n. [宗](耶稣)复活节/intrigue vt. 激起：的兴趣/fourth of July n. 美国国庆日~七月四日/as a result of adv. 作为结果

chocolate bunny



Joey: (on phone) Yeah, hi. You guys got any of those baby chicks? —Cause I was watching this ah, commercial on TV and man, those guys are cute!

[Scene: The Moondance Diner: Pete is entering, Monica is on roller skates.]

Pete: Hi!

Monica: Hi! Hey, Pete you're back! Hey, check this out. (She starts to skate over to him)

Pete: Wow! Skates!

(She gets just about **all the way** over to him and falls into his arms.)

Monica: Wow! You're a lot sturdier than Chandler. He crumpled like a piece of paper. So how was your trip?

sturdy adj. 强健的 坚实的/**crumple** v. 起皱; [喻] 垮掉

Pete: Well... (he holds up a gift he brought her)

Monica: Oh, what'd ya bring me?! (She opens the gift) Awww, hotel toiletries from Japan. Oh, these are gonna **go in my permanent collection**. You want some coffee?

toilettry n. 化妆品 化妆用具

/Awww, hotel **toiletries** from Japan. Oh, these are gonna go in my permanent collection: an article or preparation (as toothpaste, shaving cream, or cologne) used in making one's toilet, usually used in plural.

Pete: Yeah, sure, **that'd be great**.

(She starts to go and get the coffee and falls behind the counter.)

Monica: (**popping back up**) Regular or decaf?

pop up v. 突然出现

Pete: Ah, whichever is closest.

whichever pron. 无论哪一个

Monica: Okay. (hands him a cup)

Pete: So ask me what I did today.

Monica: So what did you do today Pete?

Pete: I bought a restaurant and I would like you to be the **head chef**.

Monica: What?! Oh. (She turns around quickly and falls)

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is telling Rachel about Pete's offer.]

Monica: Can you believe he just offered me a restaurant?

Rachel: What a jerk! You want me to kick his ass?

Monica: I mean this has been like my dream since I got my first Easy Bake Oven and opened Easy Monica's Bakery. I mean I would **kill for this job**. I mean I can totally do this job, and God knows **I paid my dues**. (She removes her fake breasts) But Pete's just doing this because he has a crush on me.

due n. 应付款 税金

Rachel: And you're still not attracted to him at all?

Monica: Hmm, no. I mean how can I accept a restaurant from him? I-I-I can't. I couldn't even accept a necklace from Stu Vincent in the seventh grade.

Rachel: Yeah, but Mon that's totally different. He was you're health teacher.

Monica: Oh, please.

(She slaps Rachel's side and Rachel **screams in pain**.)

Monica: What? Honey.

Rachel: Oh, I am, my side still hurts from when you **crashed into** me yesterday.

Monica: Oh God, I'm so sorry.

Rachel: I know.

(Monica hugs her goes and hugs her)

Rachel: Ow!!

Monica: Oh God!

Ross: (entering, wearing a white suit with a little red bow tie) Hey, you guys! Guess what?

bow tie n. 蝴蝶结领结

Rachel: (looking at the outfit) Got a job on a river boat?

river boat



Ross: Y'know what I didn't wear this suit for a year because you hated it. Well, guess what? You're not my girlfriend anymore so...

Rachel: Oh I see, so **this suit is making a point.**

make a point v. 立论 证明：观点

Ross: Right.

Rachel: Now that you're on your own, you're free to look as stupid as you like.

on one's own adv. 独自地，独立地，主动地

Ross: (to Monica) You like it right?

Monica: Oh absolutely. **I like it even more on you than I did on Colonel Sanders.** (Ross starts to leave) Ross! Ross! I'm kidding!

colonel n. 陆军上校/Colonel Sanders: 罗斯穿了一件古怪的衣服，问莫尼卡喜不喜欢。莫尼卡开玩笑说：‘我比喜欢山德士上校还喜欢你’。山德士上校是传说中肯德基的创始人，这里莫尼卡是嘲笑罗斯的衣服难看，所以罗斯就不高兴地走了

Colonel Sander



Rachel: Yeah, come here!

Monica: What-what was it you were gonna tell us?

Rachel: Yeah. Oh! Was how you invented the cotton gin?!

cotton gin n. 轧棉机 轧花机/cotton gin: a machine that separates the seeds of a cotton plant (n. 棉树, 棉株) from the cotton/1793年，美国人伊莱惠特尼(Eli Whitney)发明

了轧棉机 '这是一件非常重要的发明 °轧棉机发明以后 '以蒸汽机带动 '清除棉籽的效率提高了一千倍 °当时 '由于欧洲和美国北方工业革命以后纺织业发展迅速 '对棉花的需求量激增 '这样 '就使得奴隶制种植园种植棉花变得有利可图 '奴隶制种植园一下又兴盛起来 °



Ross: Okay, good bye! (leaves)

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is talking to Phoebe about her suggestion.]

Chandler: So um, after you put the suggestion in the box, **how long did it take for** the roller skating thing to happen.

roller skating n. 滑旱冰

Phoebe: Umm, oh, about three months.

Chandler: Okay, so I guess that's about ah, two weeks before the topless thing kicks in.

topless adj. 上空的 (妇女)袒胸的 非常高的/kick in v. 踢掉 砸开 to 发生

Joey: (entering carrying a box) Hey!!

Chandler: Hey!

Joey: I got you something! Open it! Open it!

Chandler: Okay. (He opens it and it's a baby chick) It's a chicken.

Joey: It's cute, huh?

Phoebe: Whoa-whoa-whoa, you guys, do you know anything about chicks?

Chandler: Fowl? No. Women? Nooo.

fowl n. 家禽

Phoebe: Okay, well they are a huge responsibility, especially at this age. They require **constant care**. They—they need **just the right** food,

and lot's and lot's of love.

Joey: Oh, well no problem there. (He picks up the chick, hugs it really tight, and talks to it like it's a little baby.)

Chandler: Easy Lenny.

Lenny:<俚>Latvian(adj. 拉托维亚的) citizen who is passive and is easily amused. Often taken advantage of and is fairly dependable, lenny makes an excellent indoor house pet. Lenny suffers from denial and is unable to accept responsiblity for his actions

[Scene: The Moondance Diner, Pete is talking to Monica about the restaurant.]

Pete: So? I mean have you thought about it?

Monica: Okay. Here's the thing.

Pete: Oh no, not the thing. I hate the thing. What's the thing?

Monica: I can't do it. I'm sorry, I wish I could, but umm, see you have these feelings for me....

Pete: Wait, wait, wait, wait, that's-that's what you're worried about? If that's the problem, we've got no problem.

Monica: Huh?

Pete: No! Look, I was gonna tell you this over dinner, but I met somebody else. On my trip.

Monica: Oh?

Pete: Her name's Ann, she's a journalist. Ahh, we met on the plane. She asked me if she could finish off my peanuts, I thought she said something else, we had a big laugh. Yeah, I just, I mean I got, I got tired of waiting.

finish off v. 干掉 完全吃光/peanuts:与 penis 同音/got tired of v. 对：厌烦了

Monica: Oh, that's great! I mean I'm-I'm sorry, but I'm so happy for you. And now I can work for you!

Pete: I guess you can.

Monica: Oh my God! Oh, this is incredible! Ohh! (she rolls over and kisses him on the cheek) All right, y'know what? I'm just gonna roll right into that office and-and quit!

Pete: All right.

Monica: Okay. (she gets ready to go) Can you give me a little push?

Pete: Yeah, sure. Good luck!

Monica: (rolling towards the office) I'm quitting!! Woo-hoo! (She rolls through a doorway and out of sight. We then hear a big crash, and see Monica roll past the door the other way.) I'm okay!! I'm all right!!

doorway n. 门口/out of sight out of sight adv. 在看不见的地方/ Out of sight and out of mind st. 眼不见心不烦

Phoebe: (to Pete) Wow! That's exciting, you went to Japan, made up a woman.

make up v. 虚构

Pete: What?

Phoebe: I'm just saying, this woman, I mean she's fictitious. No?

fictitious adj. 虚构的 杜撰的/**fictitious**:of, relating to, or characteristic of fiction, IMAGINARY

Pete: Why would you say that?

Phoebe: —Cause you're still into Monica. So you told her there was somebody else so she would agree to work with you, so —cause you figure oh if you spent a lot of time together, maybe something might happen, and...

Pete: You're good. You're good!

Phoebe: Yeah, no, I'm fairly intuitive and psychic. It's a substantial gift.

fairly adv. 相当地/intuitive adj. 直觉的/psychic adj. 超自然的 对超自然力敏感的 通灵的/substantial gift n. 重要的天赋/Yeah, no, I'm fairly intuitive and **psychic**. It's a substantial gift: sensitive to nonphysical or supernatural forces and influences, marked by extraordinary or mysterious sensitivity, perception(n. 感知), or understanding

Pete: Listen, can you promise me that you won't tell her **though**?

Phoebe: Absolutely, oh I promise. Tell her what?

Pete: Thanks a lot.

Phoebe: No I'm serious. I mean I'm intuitive, but **my memory sucks**.

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is **baby-chick sitting**.]

Chandler: Okay, but this is the last time. (singing) With a chick-chick here, and a chick-chick there. Here a chick, there a chick, everywhere a chick-chick-(Joey enters)-chickeeeen.

Joey: Hey.

Chandler: Hey.

Joey: How's she doing?

Chandler: She?

Joey: Well yeah, don't-don't you think it's a she?

Chandler: I don't know. (He picks the chick up and turns it over, trying to determine the sex of the chick, and **blows on** it.) I can't tell, what ever it was went back in too quickly.

turn over v. 翻身/go back in 缩回去

Joey: Well, anyway, I got to **go change**, I'm ah, meeting some of the cast for drinks.

cast n. 班底 演员阵容

Chandler: Excuse me?

Joey: What?

Chandler: I stayed home from work today while you were at rehearsal so somebody could be here with our chick!

Joey: Hey! Who was up from 2 o'clock this morning until 5 o'clock this morning trying to get her back to sleep?

Chandler: You don't think I get up when you get up?

Joey: Ohhh, here it comes 又来了.

Chandler: Yes, here it comes! I'm stuck here all day, and then you come in and spend two seconds with us and then expect to go off gallivanting with your friends? Well I don't think so mister!

go off v. 离开/gallivant vi. 闲逛, 与异性闲荡/gallivanting with your friends: to go about usually ostentatiously(adv. 卖弄的) or indiscreetly(adv. 轻率地) with members of the opposite sex

Joey: Hey!! I need to relax! Okay? I was working all day!

Chandler: And you don't think taking care of our chick is work?

Joey: That's not what I said. Okay, I just meant...

Chandler: I know what you meant!! (pause) You notice that ever since we got this chick, we've been fighting a lot more than we used to?

Joey: I don't know, maybe we weren't ready to have a chick.

Chandler: I'll take her back tomorrow.

Joey: Do you think we'll get our three bucks back?

Ross: (entering carrying a garment bag) Hey!

garment bag n. 保护衣服用的塑胶套

Chandler: Hey!

Ross: (sees the chick) Ohhh, hey! All right, listen, I-I have that TV thing in like two hours, and I need your help, okay? What do you think? (takes out two suits) This blue suit, or this brown one?

Joey: Well, the brown one brings out your eyes, but your butt looks great in the blue one.

bring out v. 使显出 突出

Ross: Really? (Joey gives him a —Like I would know— look)

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is trying to take some aspirin.]

Rachel: (she reaches for the bottle) Oww! (She grabs the bottle, but has trouble opening it. She **pops the top off** and aspirins fly all over the place as Ross enters.)

reach for v. 伸手拿东西/She **pops the top off and aspirins fly all over the place as Ross enters.):** To leave or open abruptly(adv. 突然地 唐突地) or hurriedly

Ross: Wow! That aspirin dance really works!

Rachel: (She bends over to try and pick up the aspirin) Oww!

bend over v. 俯身 屈从

Ross: Oh my God, is that still...

Rachel: I'm fine, I'm fine.

Ross: No you're not.

Rachel: Yes I am!

Ross: Rach!

Rachel: Look, I'm fine. Watch. (She picks up an aspirin between her toes) Look at that. (She lifts her leg to grab the aspirin with her hand and almost **falls over**.) Whoa-whoa!

fall over v. 脸朝下跌倒

Ross: (stopping her from falling) Okay, okay. Look, you have got to go to a doctor! Okay?

Rachel: No. I have **got** to get ready and go to a dinner at my boss's house. It's a very big deal, there's a lot of people there I have to meet.

Ross: And I'm sure you're gonna make a big impression. Hi! I'm Rachel Green. It's nice to meet you. (He lifts his leg and imitates

shaking hands with it, just like how Rachel was trying to pick up the aspirin with her feet.) Come on, you probably have a broken rib!

shake hands with v. 与 : 握手/rib n. 肋骨

Rachel: Well, I will go to the hospital tomorrow, it'll still be broken then.

Ross: Rach...

Rachel: But y'know, I could use a hand getting ready.

Ross: Rachel...

Rachel: Look, either help me or go 你不帮忙就走.

Ross: Fine. I'll go.

Rachel: (with a hurt expression on her face) Okay, but before you go, could you help me first?

Ross: (He checks his watch) Sure. I'll help you.

Chandler: (rushing in) Oh, good! Good! Do you guys know how to get a chick out of a VCR?!

VCR: Video Cassette Recorder n. 录像机

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Rachel's bedroom, Rachel is trying to put on eye liner with her left hand, as Ross is setting out her shoes.]

eye liner n. 眼线笔/set out v. 陈列 展示

Rachel: (She drops the brush) Y'know what? I cannot do this with my left hand! Would you please, help me with this too?

Ross: Ohh. (He drops the shoes, takes the brush from her, and licks the tip. He doesn't like how it tastes.)

Rachel: (taking the brush back) Okay. Let's use this brush. (Hands him another one.)

Ross: Okay. This stuff?

Rachel: Yeah.

Ross: All right.

Rachel: Careful. Light. Okay, do you know how, just sweep it across the lid. Okay? Just sweep it.

lid <美口>眼睑

Ross: Oke-dokey. (He pokes her in the eye with the brush.)

Rachel: Oh-ho!

Ross: Sorry.

Rachel: Hey! That's just poking me in the eye!

Ross: Sorry, I'm sorry. Close, close, close...

Rachel: Okay, just sweep it.

Ross: I'm sweeping...

Rachel: Right.

Ross: Sweep, sweep.... (He starts to paint it on her eye, making it look like she has a black eye.)

Rachel: Okay, now make it even 涂得均匀一点, —cause we don't...

Ross: What? What?

Rachel: We don't want it-it to be too much, we want it to be subtle.

subtle adj. 微微的 隐约的

(Of course it's too late for that.)

Ross: No. No, y'know you don't, you don't wear enough of this.
(Rachel is shocked) What?

Rachel: Since when, since when do you think I don't wear enough of this?

Ross: Well I, close your eyes, I just think you're gonna like this a

little better, —cause, close-close... (He gets some more on the brush)

Rachel: Blow it.

blow v. 吹气于

Ross: (blows it) Sorry. —Cause umm, I think this will make you a little more sophisticated.

Rachel: Sophisticated like a hooker?

hooker n. <美 加 口>妓女

[Scene: Central Perk, Monica is entering, Phoebe is already there.]

Monica: Hey!

Phoebe: Hey!

Monica: Hey, guess what I'm doing tonight.

Phoebe: What?

Monica: I'm checking out the restaurant with Pete.

Phoebe: Ohh, Monica, I am so excited for you.

Monica: I know.

Phoebe: Ooh, I have to tell you something.

Monica: What?

Phoebe: But I can't tell you.

Monica: Okay, but *wouldn't it be* easier if you had to tell me something that you could tell me.

Phoebe: Well, *sure in a perfect world* 在世外桃源中才会这样. But, no, I promised I wouldn't tell, and I swore to like all my gods.

Monica: Okay. Does it have to do with Ross and Rachel?

Phoebe: No.

Monica: Does it have to do with Joey?

Phoebe: No.

Monica: Does it have to do with-with Chandler and that sock that he keeps by his bed?

Phoebe: No, but let's come back to that later!

[Scene: Rachel's Bedroom, Ross is finishing up her make-up.]

Ross: There you go! Good enough for your party, huh?

(She turns and looks in the mirror, and it's way, way overdone. She looks like she has two black eyes.)

Rachel: Sure.

Ross: Yep?

Rachel: Sure, I'll just sit next to the trans-sexual from purchasing.

transsexual n. 换性者 人妖 adj. 有异性转化欲的/~~trans-sexual~~ from
purchasing: a person who has undergone a sex change operation (n. 变性手术)

Ross: Okay, come on! All right, I gotta go! So good luck at the party. Okay?

Rachel: Oh wait, Ross, would you just stay and help me get dressed?

Ross: (checks his watch) Sure, okay.

Rachel: Okay. Okay, great! Umm, okay, just turn around.

Ross: What?

Rachel: I don't want you to see me naked!

Ross: Rachel, I've seen you naked a million times. I ate hot fudge off you naked. Remember, I-I sucked that mini-marshmallow out of your belly button?

fudge n. 乳脂软糖 谎话 胡说/belly button n. 肚脐

minmarshmallow



Rachel: Yeah, but that was different. Y─know? I mean, we were, we were going out then, now I think it─s weird.

Ross: Rach, y’know I can see you naked any time I want.

Rachel: What?

Ross: All I have to do is close my eyes. See? (closes his eyes) Woo-hoo!!

Rachel: Ross! Stop that!

Ross: Ah, I─m sorry.

Rachel: Come on! I don─t want you thinking of me like that any more!

Ross: Ahh, sorry, nothing you can do about it. It─s one of my ah, rights as the ex-boyfriend. (closes his eyes again) Oop, oh yeah!

Rachel: Stop it! Cut it out! Cut it out!

cut it out[口]停止(做某事) 住手

Ross: Okay, okay, I─m sorry, it will never happen... (closes eyes) Uh-oh! Wait a minute! Wait-wait, now there are a hundred of you and I─m the king.

Rachel: Rosss...

Ross: Come on, would you grow up? It─s no big deal.

Rachel: All right. (She starts to take off her robe) Fine.

robe n. 长袍 罩衣

Ross: Yowzah!!!

yowzah<俚> as in geronimo(exclamation[n. 惊呼] or cheer, with suicidal tendencies)
generally screamed whilst(=while) on an adrenalin(n. 肾上腺素) rush/**Yowzah**: In
common use in advertising and on the net, often in same sense_as Wow! or Yeah!



Rachel: O-kay!! See what you did, I'm gonna be doing it by myself now. Okay?

Ross: Aww, come on.

Rachel: That's it. (She **crawls onto** the bed) Ow!!!

Ross: Oh my God!

Rachel: Oh-ow!

Ross: All right.

Rachel: Ow!

Ross: Look...

Rachel: Ow!

Ross: Okay.

Rachel: Ow!

Ross: Rach?

Rachel: Ow! Ow!

Ross: Easy. Easy. You have to go to the hospital. Okay?

Rachel: Okay, I do.

Ross: Okay.

Rachel: I really do.

Ross: Okay, I'm gonna get your coat and then I'll-I'll **put you in**

a cab.

Rachel: Okay. Oh wait, wait-wait, you're not gonna come with me?

Ross: (He thinks about it) Of course I am. I just have to make a call.

Rachel: Okay.

Ross: Okay? (goes into the living room)

Rachel: Thank you. (She goes to take off her make-up and screams in pain) Oww!!!! God!

Ross: (rushing back in) What?! I wh-, what's wrong?

Rachel: I'm sorry, I just can't go to the hospital lookin' like this.

[Scene: Central Perk, Monica is trying to find out what Phoebe won't tell her.]

Monica: Does it involve travel?

Phoebe: Noo!

Monica: Does it involve clogs?

clog n. 木屐 (跳舞用) 薄底木屐

Phoebe: Oh, wait, wait. Clogs, or claws?

Monica: Clogs.

Phoebe: No.

Monica: Claws?!

Phoebe: No.

Monica: Okay, so it doesn't involve Ross or Rachel or Chandler or Joey. But, what about Pete?

Phoebe: (Shaking her head yes) No!

Monica: What is it?! What about Pete?

Phoebe: I don't know! (frantically points at Monica)

Monica: Okay, I feel like I'm talking to Lassie. All right, Phoebe would you just tell me!

Lassie n. 灵犬莱西



Phoebe: I can't!!

Monica: Okay, I gotta go. (gets up)

Phoebe: I, but you're so close! No!

Monica: Okay, does it involve something to do with Pete's computer company?

Phoebe: Oh, just go. You're never gonna get it!

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is watching *Baywatch* with the baby chick. He's on one leather chair, the chick is on the other. It's watching Yasmine Bleeth run and is chirping.]

chirp v. 唧唧喳喳地叫

Yasmine Bleeth



Chandler: I know. See, yes. That's Yasmine Bleeth, she's a completely different kind of chick. I love you both. But in very different ways.

Joey: (entering) Hey!

Chandler: Hey!

Joey: (sees he's watching *Baywatch*) Ohhh. (sees he still has the chick) Ahh! What are you doing?! I thought you were gonna take her back to the store today.

Chandler: I did! But the store wouldn't take her back! So then I took her to the shelter, and you know what I found out?

shelter n. 庇护所/I took her to the shelter, and you know what I found out: an establishment(n. 组织) that takes in(v. 接受) and looks after lost or unwanted animals

(Joey wants to know, but Chandler doesn't want to discuss it by the chick, so he and Joey move over to the windows and away from the chick.)

Chandler: If they can't find a home for her, they kill her! And I'm not gonna let that happen to little Yasmine!

Joey: Okay, good, good, good, —cause, good, —cause I was kinda having second thoughts too.

have second thoughts .v. (重新考虑后)改变主意

Chandler: Okay. And it's not just chicks y'know? It's all kinds of other animals!

Joey: That's horrible! Well, you did the right thing man.

Chandler: Thanks, I'm glad you see it that way.

(He hear a duck start quacking, and see it waddle into the living room from the bathroom. Joey wants to know what's with the duck.)

quack v. (鸭子)嘎嘎地叫/waddle v. 蹒跚而行/waddle into the living room from the bathroom: to walk with short steps swinging(v. 摆动) the forepart(n. 前段) of the body from side to side(adv. 从一端到另一端)

Chandler: Ohhh-hoo, funny story!

[Scene: Pete's Restaurant's Kitchen, Pete is showing Monica around the kitchen.]

Monica: I don't believe this! Wow, look at this refridgerator! It's

gigantic! I mean I could live in this thing! I'd be cold, but I'm always cold. Oh my God, look at these spider burners! I love spider burners.

gigantic adj. 巨大的 庞大的/**spider** n. 烹调用三脚架 长柄平底锅/**spider burners**: a skillet (n. 煮锅 长柄浅锅) made of cast iron (n. 锻铁)

Pete: So you like it?

Monica: Oh, it is sooo perfect. Thank you so much. (runs over and hugs him)

Pete: Oh, you're welcome. (He takes a deep breath)

Monica: Did you just **smell my hair**?

Pete: Nooo. Uh-huh, no way. What? No.

Monica: Oh God.

Pete: What?

Monica: You still **have feelings for** me don't you?

Pete: Now, nooo! I'm just excited about the restaurant, that's all.

Monica: Pete.

Pete: Okay, I love you. Is that so bad?

Monica: No, it's not bad. It's not bad at all. It's-it's really nice.

Pete: Look, the only **who stands to** get hurt is me. And I'm **okay with** that.

Monica: You may **be okay about getting hurt**, but I am not okay with being the one who hurts you. That's why I can't take this job.

Pete: What?

Monica: And well, we probably shouldn't see each other anymore. I'm sorry.

Pete: Okay, yeah. I mean... If that's, if that's really what you

want, okay.

Monica: Okay, bye.

(She kisses him on the cheek, and he kisses her back on the mouth.)

Pete: I'm sorry things didn't work out...

Monica: All right shut up for a second and let me just see something.
(She kisses him back on the lips) Oh, wow! (They then hug and kiss, very passionately.)

[Scene: The Hallway Between The Apartments, Ross and Rachel are coming back from the hospital. Ross is helping her up the stairs.]

Rachel: Okay, you'd tell me the truth. Right?

Ross: Rach, you can't look fat in an x-ray.

Rachel: Okay.

(As they approach the door, Chandler comes out carrying his duck.)

Chandler: Okay! Now you stay out here, and you think about what you did!!

Ross: (to Chandler) That's a duck.

Chandler: That's a bad duck!!! (to Ross) How'd the thing go tonight, Ross?

Ross: Oh, it was, nah, well....

Rachel: What thing? What thing?

Ross: Nothing, ah there was this thing at the museum. Come on. (they go into her apartment) Easy.

Chandler: (to the duck) Okay, now when you come back I hope you remember that, that chick is not a toy! (He goes back into the apartment)

[cut to inside Monica and Rachel's]

Rachel: What thing? What is this thing?

Ross: I was kinda, supposed to be on TV tonight for *The Discovery Channel*.

Rachel: Oh my God!

Ross: Yeah.

Rachel: Ross, why didn't you tell me that?

Ross: Eh, 'cause I knew that if I told you, you'd make me go, and I knew you needed someone to be with you tonight. Come on. Come on.

Rachel: I cannot believe you.

Ross: What?

Rachel: That is the sweetest thing, I just....

(They both look at each other for a while)

Ross: (breaking the silence) You should get some sleep.

Rachel: Okay.

Ross: So, I'll umm...

Rachel: Oh, I'm sorry I spoiled your evening.

Ross: No, that's, no, as long as you're okay. So I'll ah, I'll see you tomorrow.

Rachel: Um-hmm, yeah.

(He leaves)

Rachel: (After he closes the door) See ya.

(In the hallway, Ross all dejected, sits down on the step.)

dejected adj. 沮丧的 灰心的/step n. 台阶

Chandler: (coming out of his apartment and seeing Ross) What did you do?

CLOSING CREDITS

[Scene: Chandler and Joey's Bathroom: Chandler is watching the duck swim in the bathtub.]

bathtub n. 浴缸

Joey: What's doing?

Chandler: Having a swim.

Joey: What about the chick?

Chandler: Chicks don't swim.

Joey: Are you sure?

Chandler: I don't know. Should we try it?

Joey: Sure.

(Chandler picks up the chick and drops it in the water.)

Chandler: See, I told you they don't swim. (He goes to take it out)

Joey: (stopping him) Wait. Give him a minute.

Chandler: Noo! (takes him out) Oh, it's okay, it's okay, baby, baby, baby.

(Joey picks up and turns on a hair dryer.)

END
